

ELEKTRISCHES TREPPENRAUPENSYSTEM FÜR ROLLSTÜHLE REF.: 0807109

USER MANUAL: ELECTRIC STAIR CLIMBING SYSTEM FOR WHEELCHAIR

VERWENDUNGSZWECK:

Das Produkt wird verwendet, um Personen mit eingeschränkter Fähigkeit, Treppen aufgrund körperlicher Einschränkungen sicher zu steigen, zu transportieren. Dies sind in der Regel Personen, die auf einen Rollstuhl angewiesen sind, z. B. aufgrund von Wirbelsäulenverletzungen oder neurologischen Erkrankungen, oder Personen, die noch über eine Restmobilität verfügen, aber altersbedingt keine Treppen mehr steigen können. Für die Bedienung des Geräts ist ein entsprechend geschulter Bediener erforderlich.

INDIKATIONEN:

Für den Transport von Personen, unabhängig von Alter & Geschlecht, mit eingeschränkter Fähigkeit, Treppen sicher hinaufzusteigen, aufgrund körperlicher Einschränkungen.

Darf ausschließlich von qualifiziertem und geschultem Personal verwendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN:

Es ist kontraindiziert für die Verwendung durch nicht spezialisiertes und ungeschultes Personal.

Eine unsachgemäße Verwendung des Geräts kann zu Verletzungen des Patienten führen.

Wenn die Oberfläche beschädigt ist (Risse oder Brüche), verwenden Sie das Produkt nicht.

INTENDED USE:

The product is used to transport people with limited ability to climb stairs safely due to physical limitations. These are generally people who are wheelchair dependent, for example due to spinal injuries or neurological conditions, or people who still have residual mobility but can no longer climb stairs due to age. A suitably trained operator is required to operate the device.

INDICATIONS:

For the transport of people, regardless of age & gender, with limited ability to climb stairs safely due to physical limitations.

Must be used exclusively by qualified and trained personnel.

CONTRAINDICATIONS:

It is contraindicated for use by non-specialized and untrained personnel. Improper use of the device may cause injury to the patient.

If the surface is damaged (cracks or breaks), do not use the product.

ACHTUNG (!):

Im Falle von Schäden oder Fehlfunktionen Ihres Produkts verwenden Sie das Produkt NICHT und wenden Sie sich bitte an den autorisierten und geschulten Vertreter.

Verwenden Sie das Produkt nicht für einen in diesem Handbuch nicht angegebenen Zweck.

MOBIAS S.A. lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die sich aus einer falschen Verwendung dieses Produkts und aus unbefugten Änderungen am Rahmen des Produkts ergeben.

MOBIAS S.A. behält sich das Recht vor, die in diesem Dokument enthaltenen Informationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Es gibt eine Abweichung von $\pm 3\%$ für die Abmessungen der Produkte. Es wird immer empfohlen, die für Notfälle vorgesehenen Verfahren zu befolgen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Geräts kann zu Verletzungen des Patienten führen.

CAUTION (!):

In case of damage or malfunction of your product DO NOT use the product and please contact the authorized and trained representative. Do not use the product for a purpose not indicated in this manual.

MOBIAS S.A. declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration on the frame of the product.

MOBIAS S.A. reserves the right to change the information contained in this document without previous notice.

There is a $\pm 3\%$ Deviation for the Dimensions of the Products.

It is always recommended to follow the procedures designed for emergency response.

Improper use of the device can cause injury to the patient.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE / GENERAL WARNINGS:

- Wenn Sie dieses Benutzerhandbuch nicht lesen, ist es vorzuziehen, dieses Gerät oder ein anderes verfügbares Teil nicht zu verwenden.
- Wenn Sie die Verwendung oder die Vorsichtsmaßnahmen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an den Händler oder das entsprechende technische Personal, bevor Sie das Gerät verwenden, da sonst Schäden entstehen können.
- LESEN Sie das gesamte Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Bewahren Sie dieses Dokument zum späteren Nachschlagen auf.
- Das Produkt darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden.
- Halten Sie das Produkt von Wärmequellen fern.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Kinder in der Nähe sind, und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen oder es bedienen.
- Besondere Vorsicht ist immer dort geboten, wo bewegliche Teile vorhanden sind, die ein Einklemmen von Gliedmaßen oder Verletzungen verursachen können.
- Lassen Sie einen Rollstuhlfahrer niemals unbeaufsichtigt auf dem Gerät und verwenden Sie immer die mitgelieferten Sicherheitsgurte.
- Das Treppensteigsystem darf nur von geschultem Personal bedient und muss stets mit beiden Händen geführt werden.
- Die Batterie sollte vollständig aufgeladen sein, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden.
- If you don't read this user manual, it is preferable not to use this device or another available part.
- If you don't understand the usage or the precautions, please contact with the dealer or the proper technical person before you use the device because may be caused damage.
- READ carefully the entire manual before using the product.
- Save this document for future reference.
- The product should be used only by qualified personnel.
- Keep away the product from heat sources.
- Be careful when children are nearby and do not allow the children to play or operate with the device.
- Special care is always required where there are moving parts that can cause limb entrapment or injury.
- Never leave a wheelchair user unattended on the unit and always use the safety belts provided.
- The stair climbing system should only be used by trained personnel and should be used with both hands at all times.
- The battery should be fully charged before using the product for the first time.

VOR JEDEM GEBRAUCH / BEFORE EVERY USE:

1. Überprüfen Sie, ob der Rahmen beschädigt ist, um eine sichere Verwendung des Produkts zu gewährleisten (es gibt keine Risse oder Brüche im Rahmen).
2. Verwenden Sie das Produkt im Schadensfall nicht und wenden Sie sich für weitere Anweisungen an Ihren Händler.
3. Überprüfen Sie, ob das Produkt ordnungsgemäß montiert ist und alle Schrauben fest und gut verschraubt sind.
4. Überprüfen Sie immer den Verschleißzustand der mechanischen Teile, um die absolut sichere Verwendung des Produkts für Personen und Gegenstände zu gewährleisten.
5. Überprüfen Sie regelmäßig die Robustheit und Stabilität.

1. Check if the frame is damaged in order to guarantee a safe use of the product (there are no cracks or fractures in the frame).
2. In case of damage do not use the product and contact your dealer for further instructions.
3. Check, if the product is properly assembled and all screws are secure and well screwed on.
4. Always check the condition of wear for the mechanical parts to ensure the absolute safe use of the product for people and objects.
5. Periodically check its sturdiness and the stability.

REINIGUNG UND DESINFEKTION / CLEANING AND DISINFECTION:

Verwenden Sie nur ein feuchtes Tuch und milde Seife auf Oberflächen, die gereinigt werden müssen. Trocknen Sie diese dann gründlich ab, bevor Sie das Produkt verwenden.

Vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.

Lassen Sie das Produkt NICHT nass.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, um den Rahmen zu reinigen. Dies könnte die Oberfläche des Produkts beschädigen.

Verwenden Sie niemals Säuren, Laugen oder Lösungsmittel wie Aceton.

Wenn Sie das Produkt desinfizieren müssen, verwenden Sie ein handelsübliches, mildes Desinfektionsmittel.

Schützen Sie den Artikel vor Kratzern, Schnitten und Einstichen.

Use only a wet cloth and mild soap on surfaces where they need cleaning. Then dry thoroughly before you use the product.

Dry away from direct sunlight.

DO NOT leave the product wet.

Do not use chemical cleaners to clean the frame. This could cause damage to the surface of the product.

Never use acids, alkalis or solvents such as acetone

If you need to disinfect the product, use a common, mild disinfectant.

Protect the item from scratches, cuts and punctures.

UMWELTSCHUTZ / ENVIRONMENTAL PROTECTION:

Wenn Sie eines Tages feststellen, dass Ihr Produkt ausgetauscht werden muss oder für Sie nicht mehr funktioniert, denken Sie an den Umweltschutz:

1) Entsorgen Sie Ihr Produkt nicht mit dem Rest des Hausmülls (dies ist auch die Bedeutung des abgebildeten Recyclingzeichens).

2) Wenden Sie sich an Ihre Behörden, diese weisen Ihnen die Recyclinghöfe zu, an denen Ihr Produkt entsorgt werden muss.

3) Die korrekte Entsorgung Ihres Produkts hilft beim Schutz der Umwelt sowie beim Recycling der Produktkomponenten.

If one day you find that your product needs to be replaced or it is no longer working for you, consider protecting the environment:

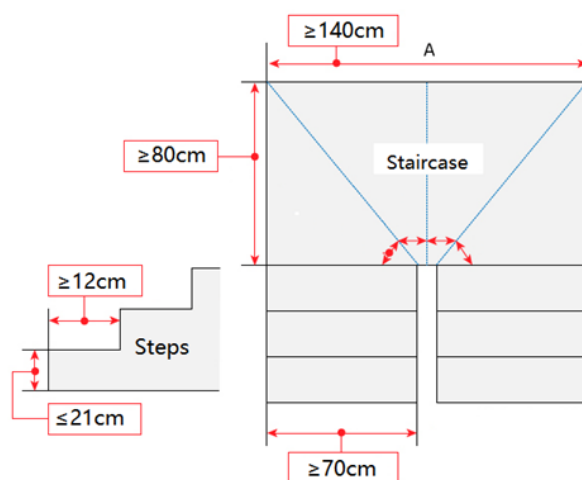
1) Do not dispose your product along with the rest of the public waste (this is also the meaning of the shown recycling sign).

2) Contact your Public Authorities and they will instruct you of the Recycling centers to which your product must be disposed.

3) Correct disposal of your product helps the protection of the environment as well as the recycling of the product's components.

TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL CHARACTERISTICS

MERKMAL (DE)	CHARACTERISTIC (EN)	WERT / VALUE
RAHMENMATERIAL	FRAME MATERIAL	Aluminium / Aluminum
MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT	MAX LOAD CAPACITY	200 KG
RAUPENNEIGUNG	TRACKS INCLINE	20°
ABMESSUNGEN (L x B x H) (GEÖFFNET)	DIMENSIONS (LXWXH) (OPEN)	60.6 x 50 x 109 cm
ABMESSUNGEN (GESCHLOSSEN - OHNE RADBEFESTIGUNG)	DIMENSIONS (CLOSED-WHEN WHEEL MOUNTING POINT IS REMOVED)	45 x 30 x 109 cm
HÖHE DER VERSTELLBAREN HALTESTANGE	HEIGHT OF ADJUSTABLE GRAB BAR	109-160cm - 3 Höhenpositionen / HEIGHT POSITIONS
VERSTELLBARE BREITE DES ROLLSTUHLPLATZES	ADJUSTABLE WIDTH OF THE WHEELCHAIR PLACEMENT SECTION	40-80 cm
GEEIGNETE ROLLSTUHLBREITE	SUITABLE WHEELCHAIRS WIDTH	56-74 cm
GEEIGNETER DURCHMESSER DER ROLLSTUHL-HINTERRÄDER	SUITABLE REAR WHEELS DIAMETER OF WHEELCHAIR	30-60 cm
NETTOGEWICHT	NET WEIGHT	36 KG
BRUTTOGEWICHT	GROSS WEIGHT	48 KG
BETRIEBSLEISTUNG	WORKING POWER	AC 100-240V, 50/60Hz
MOTOR	MOTOR	24V 200W
LADEGERÄT	CHARGER	29.4V, 2A
BATTERIE	BATTERY	24V, 13A Lithium-Ionen-Akku / LITHIUM-ION BATTERY
RAUPENGESCHWINDIGKEIT	TRACKS SPEED	3-8 m/min



ANFORDERUNGEN AN TREPPEN / REQUIREMENTS FOR STAIRS

VERWENDUNG DES PRODUKTS / USE OF THE PRODUCT:



Der Netzschalter befindet sich an der Batterie. Drücken Sie den roten Knopf, um die Stromversorgung einzuschalten.

The power switch is located on the battery, press red button to turn on the power supply.



Drücken Sie die runde Taste auf dem Batterieanzeigefeld. Die grünen Lichter leuchten auf, wenn die Batterie ausreichend geladen ist. Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor dem Gebrauch aufgeladen ist. Jedes grüne Licht entspricht 25% Ladezustand.

Press the round button on the battery indicator panel. The green lights will turn on if the battery is sufficiently charged. Make sure the unit is charged before use. Each green light corresponds to 25% charge level.



Sie können den Batteriestand über das Bedienfeld am Schiebegriff überprüfen. Wenn der Batteriestand weniger als 25% beträgt, muss aufgeladen werden.

You can confirm the battery level from the control panel located on the push handle. If the battery level is less than 25%, charging is required.



Stellen Sie das System nah an die Treppe, aber weit genug entfernt, damit der Rollstuhlfahrer sicher einsteigen kann. Verriegeln Sie die Räder.

Place the system close to the stairs but far enough away to allow the wheelchair user to safely get in. Lock the wheels.



Ziehen Sie die verstellbare Haltestange heraus, indem Sie auf die rote Stange auf der Rückseite des Rahmens drücken. Wenn Sie die gewünschte Position erreicht haben, lassen Sie die rote Stange los. Sie können zwischen 3 Höhenpositionen wählen. Stellen Sie sicher, dass die verstellbare Haltestange arretiert ist, indem Sie an der roten Stange ziehen.

Extend the adjustable grab bar by pressing the red bar on the back of the frame. When you reach the desired position, release the red bar. You can choose between 3 height positions. Make sure the adjustable grab bar is locked in place by pulling the red bar.



Stellen Sie jeden Verriegelungsgriff so ein, dass der Rollstuhl je nach Rollstuhlgröße auf das System passt.

Adjust each locking handle so that the wheelchair fits onto the system based on the size of the wheelchair.



Passen Sie die Position des Rollstuhlradbefestigungsabschnitts an, indem Sie am Sicherungsring ziehen (wie abgebildet), um die gewünschte Breite zu erreichen.

Adjust the position of the wheelchair wheel mounting section by pulling the locking ring as shown in the picture to achieve the desired width.



Stellen Sie den Rollstuhl auf das Steigsystem wie unten gezeigt. Die Haupt-Räder des Rollstuhls müssen fest in den roten Befestigungspunkten sitzen.

Place the wheelchair on the climbing system as shown below. The main wheels of the wheelchair must be firmly seated in the red mounting points.



Die Verriegelungsgriffe sollten die Rückseite des Rollstuhls sichern. Die Kopfstütze sollte sich in einer für den Benutzer bequemen Position befinden. Nehmen Sie alle notwendigen Anpassungen vor dem Bewegen vor.

The locking handles should secure the back of the wheelchair. The headrest should be in a comfortable position for the user. Make any necessary adjustments before moving.



Sichern Sie den Rollstuhl und den Benutzer mit den Sicherheitsgurten. Verriegeln Sie die Haupträder des Treppensteigsystems.

Secure the wheelchair and user in place using the safety belts. Lock the main wheels of the stair climbing system.

TREPPEN HINAUFSTEIGEN / TO ASCEND THE STAIRS

Stellen Sie das System an den Fuß der Treppe. Verriegeln Sie die Räder. Überprüfen Sie die Treppe visuell, um sicherzustellen, dass keine Sicherheitsrisiken wie Brüche, Risse, Eis oder Wasser bestehen. Lösen Sie die Raupen, indem Sie den Knopf drücken. Stellen Sie sicher, dass die Raupen so nah wie möglich an der Treppe und eingerastet sind.

Schalten Sie die Steuereinheit ein, indem Sie die rote POWER-Taste drücken.

Kippen Sie das Steigsystem nach hinten, bis die Raupen die Treppe berühren.

Drücken Sie die UP-Taste an der Steuereinheit, um die Bewegung zu starten. Wenn Sie das obere Ende der Treppe erreicht haben, bringen Sie das System wieder in die aufrechte Position. Drücken Sie die rote POWER-Taste, um die Raupenbewegung zu deaktivieren. Bewegen Sie das System weit genug von der Treppe weg, damit der Rollstuhlfahrer sicher aussteigen kann. Verriegeln Sie die Räder des Systems. Lösen Sie die Sicherheitsgurte und geben Sie die Rollstuhlräder und Verriegelungsgriffe frei. Schieben Sie den Rollstuhl nach vorne, bis er vom System entfernt ist.

Place the system at the base of the stairs. Lock the wheels. Visually inspect the stairs to ensure there are no safety hazards such as breaks, cracks, ice or water. Release the tracks by pressing the button shown in the picture. Make sure the tracks are as close to the stairs as possible and locked in place.

Turn on the control unit by pressing the red POWER button.

Tilt the climbing system backwards until the tracks contact the stairs.

Press the UP button on the control unit to start the movement. When you reach the top of the stairs, return the system to the upright position. Press the red POWER button to deactivate the track movement. Move the system far enough away from the stairs to allow the wheelchair user to safely exit. Lock the system wheels. Loosen the seat belts and release the wheelchair wheels and locking handles. Push the wheelchair forward until it is far away from the system.

TREPPEN HINUNTERSTEIGEN / GOING DOWN THE STAIRS

Stellen Sie das System an das obere Ende der Treppe. Verriegeln Sie die Räder. Überprüfen Sie die Treppe visuell, um sicherzustellen, dass keine Sicherheitsrisiken wie Risse, Brüche, Eis oder Wasser bestehen. Lösen Sie die Raupen durch Drücken der Taste. Schalten Sie die Steuereinheit durch Drücken der roten POWER-Taste ein. Kippen Sie das System nach hinten und schieben Sie es vorsichtig in Richtung Treppe, bis die Raupen auf der Treppe greifen.

Drücken Sie die DOWN-Taste an der Steuereinheit, um die Bewegung zu starten. Wenn Sie das untere Ende der Treppe erreicht haben, bringen Sie das System in eine aufrechte Position. Drücken Sie die rote POWER-Taste, um die Raupenbewegung zu deaktivieren. Bewegen Sie das System weit genug von der Treppe weg, damit der Rollstuhlfahrer sicher aussteigen kann. Verriegeln Sie die Räder des Systems. Lösen Sie die Sicherheitsgurte und geben Sie die Rollstuhlräder und Verriegelungsgriffe frei. Schieben Sie den Rollstuhl nach vorne, bis er vom System entfernt ist.

Place the system at the top of the stairs. Lock the wheels. Visually inspect the stairs to ensure there are no safety hazards such as cracks, breaks, ice or water. Release the tracks by pressing the button shown in the picture. Turn on the control unit by pressing the red POWER button. Tilt the system backwards and carefully push it towards the stairs until the tracks engage the stairs.

Press the DOWN button on the control unit to start the movement.

When you reach the bottom of the stairs, bring the system to an upright position. Press the red POWER button to deactivate the track movement. Move the system far enough away from the stairs to allow the wheelchair user to safely remove themselves. Lock the system wheels. Loosen the seat belts and release the wheelchair wheels and locking handles. Push the wheelchair forward until it is removed from the system.

ZUSAMMENKLAPPEN / FOLDING



Entfernen Sie die roten Rollstuhlräder-Befestigungsteile, indem Sie den Sicherungsring ziehen und sie abziehen. Stellen Sie das System auf den Boden. Indem Sie die rote Stange nach oben ziehen und dann leicht drücken, lässt sich das System zusammenklappen.

Remove the red wheelchair wheel mounting parts by pulling the locking ring and sliding them off. Place the system on the ground. By pulling the red bar upwards and then pressing lightly, the system will fold.

WICHTIG (1):

Das Produkt verfügt über eine Funktion am Motor, mit der es, wenn die

IMPORTANT (1):

The product has function on the motor that when the battery runs out while driving, it can be slide down as a manual chair climbing system.

Batterie während der Fahrt leer ist, als manuelles Treppensteigsystem für Rollstühle heruntergleiten kann.

BATTERIE LADEN / CHARGING BATTERY



Schalten Sie den Hauptschalter aus. Der Ladeanschluss befindet sich neben dem Netzschalter. Schrauben Sie die Abdeckung des Ladeanschlusses ab. Schließen Sie das Ladekabel an den Ladeanschluss an. Stecken Sie das Ladekabel in eine Steckdose. Wenn die Batterie aufgeladen ist, entfernen Sie das Ladekabel und schrauben Sie die Abdeckung des Ladeanschlusses wieder fest. Die Batterie hat zwei Schlüssel und kann verwendet werden, um die Batterie am Gerät zu verriegeln.

Turn off the main switch. The charging port is located next to the power switch. Unscrew the charging port cover. Connect the charging cable to the charging port. Plug the charging cable into a power outlet. When the battery is charged, remove the charging cable and screw the charging port cover back into place. The battery has two keys and can be used to lock the battery to the unit.

GARANTIE / WARRANTY

Für das Produkt wird eine Garantie von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum gewährt.

Die Garantie gilt für Werksfehler und GILT NICHT für Schäden, die aus Missbrauch, schlechter Wartung, Modifikation, Überbeanspruchung oder Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung des Produkts resultieren. GILT AUCH NICHT für Teile, die während des Gebrauchs oder im Laufe der Zeit verschleißern können.

Schäden oder Mängel, die durch Naturkatastrophen, nicht autorisierte Wartung oder Reparatur, Stromversorgungsprobleme (sofern zutreffend) und Spediteure verursacht werden, sind nicht von der Garantie abgedeckt.

Es wird kein Service oder Ersatzteil angewendet, es sei denn, es wurde von einer autorisierten Serviceabteilung oder dem Hersteller des Produkts geprüft. Versandkosten für Garantiewaren sind vom Endverbraucher, Kunden oder vom Händler zu tragen.

The product is guaranteed for a period of two (2) years from the purchasing date.

The warranty apply on factory defects & DOES NOT apply on damages resulting from misuse, poor maintenance, modification, overuse, or non-compliance with the product's operating instructions.

Also DOES NOT apply on the parts, that can wear out during use or over time.

Damages or defects caused by natural disasters, unauthorized maintenance or repair, power supply problems (where applicable) & carriers are not covered by the warranty.

No service or spare part is applied unless it has been inspected by an authorized service department or the manufacturer of the product.

Shipping costs for goods of warranty are to be paid by the end user-customer or by dealer.

MELDUNG VON VORFÄLLEN / INCIDENT REPORTING

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit der Verwendung des Geräts auftritt, muss dem Hersteller und einer zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.

Any serious incident that occurs in relation to use of the device must be reported to the manufacturer and a competent authority of the Member State in which the user and/or patient resides.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

Wir sind allein dafür verantwortlich, zu erklären, dass die in dieser Erklärung genannten Medizinprodukte zur Klasse mit geringem Risiko (Klasse I) gehören und den Anforderungen der Europäischen Verordnung 2017/745 und gegebenenfalls den genannten Normen und Rechtsvorschriften entsprechen.

We are solely responsible for declaring that the Medical Devices mentioned in this statement are of Low-Risk Class (Class I) and comply with the requirements of the European Regulation 2017/745 and where appropriate, the standards and legislation referred to.